Episodio 37 - ¿Por qué se celebra el dia del amigo en Argentina?

POCKET SPANISH PODCAST

Introducción

Hola y bienvenidos a todos al episodio número 37. Estás escuchando *The Pocket Spanish Podcast*, un podcast para estudiantes de español de nivel intermedio o avanzado. Mi nombre es Nicolás y en este podcast podrás encontrar también las transcripciones de cada episodio en www.thepocketspanishpodcast.wordpress.com.

Si te gusta el podcast y querés ayudarnos, podés recomendarlo con tus amigos, dejar cinco estrellas y activar la campanita para enterarte de los nuevos episodios.

Hola a todos, ¿cómo están? Espero que estén muy bien. Estoy muy contento de empezar un nuevo episodio y hablarles nuevamente. Hoy tenemos un día bastante lindo en Córdoba. Tenemos sol, no hace demasiado frío, así que la verdad que parece, podemos decir, que parece primavera.

Antes de empezar el podcast quiero hacer algunos anuncios. El primero es que, para las personas que no saben, hay un club de transcripción. Es posible formar parte de la transcripción de los episodios. Si te gustaría poder practicar tu comprensión en español y, a su vez, practicar la escritura, lo podés hacer. Podés sumarte al club de transcripción del podcast entrando a la página web del podcast. Van a encontrar un botón que dice «Transcripciones en colaboración». Ahí vas a entrar a un documento de Google y vas a poder empezar a transcribir con otros oyentes del podcast.

Ya está disponible la última transcripción, que fue la del episodio número 30. Es impresionante lo rápido que lo hacen y lo bien que lo hacen. Les estuve corrigiendo. Una vez que ustedes terminan de

transcribir su parte, porque no es obligatorio hacer todo el episodio, simplemente pueden dedicarle algunos minutos, lo que puedan y lo que quieran. Después, una vez que yo lo chequeo, lo pinto de verde y ustedes pueden ver en qué cosas se equivocaron y en qué cosas no se equivocaron. Así que es una buena forma, es un ejercicio para comprobar qué tan bien escriben, su ortografía en español y también, digamos, la comprensión en español.

Bueno, eso por un lado. El otro aviso que tengo que decirles es que, si te gustaría escuchar episodios BONUS, episodios extras del podcast, te dejo también el link de PATREON, que estará disponible en la descripción.

Y también, si te gustaría ayudarnos, si te gustaría que el podcast crezca, te pido por favor si me podés ayudar dejando cinco estrellas en Spotify. Hay como una forma de poner cinco estrellas para que... Es simplemente para que el podcast tenga más visibilidad en el futuro y que más oyentes puedan conocernos y que el podcast pueda seguir creciendo.

Bueno, y quiero leerles también algunos de los mensajes que me llegaron estos días por Instagram. Me llegaron algunos mensajes de algunos oyentes, así que les voy a leer algunos. Y bueno, muchísimas gracias por escribirme. Si me quieren escribir, lo pueden hacer por Instagram o también por correo electrónico a pocketspanishpodcast@gmail.com.

«Hola, Nico, ¿qué tal? Soy Verena. Te escuché desde Europa y ahora desde la Argentina, que estoy viajando. Muchas gracias por tu podcast, me ayuda bastante con el castellano, en particular la comprensión oral del acento argentino. Seguí con tanta energía y creatividad. Me encantó el episodio del diario. I can't wait to hear more. Es como si viajáramos con vos. Chau».

Bueno, muchísimas, muchísimas gracias, Verena, por tu mensaje. Estoy muy contento. Hay mucha gente que me dijo que le gustó lo del diario, así que creo que es una buena idea. Y creo que también,

como dije antes, es una forma en que ustedes puedan escuchar un español más natural, más fluido.

Y bueno, algo que me di cuenta viendo la transcripción que hacen ustedes es que muchas veces digo «sí». Es como que siempre digo... No sé, por ejemplo: «Es una forma en que ustedes puedan escuchar un español más natural, ¿sí?». Siempre digo «¿sí?». Y esas cosas, uno no se da cuenta. Yo no me doy cuenta cuando hablo, pero son cosas, digamos, que son como **muletillas**, se llaman en español. Son palabras que nos permiten continuar con nuestro mensaje, ¿sí? (Y ahí lo acabo de decir), para que no haya un espacio entre palabras, para que no haya pausas. Y en todos los idiomas existen, obviamente, pero me llamó muchísimo la atención la cantidad de veces que lo uso.

Así que en este episodio voy a tener el desafío de no decir mucho, o no decir, básicamente, capaz, la palabra «sí» o «no». Vamos a ver si puedo hacerlo, pero creo que es casi imposible o creo que no sé si voy a poder. Así que bueno, muchísimas gracias, Verena.

Algo que te quiero decir, Verena, que seguramente te va a ayudar a vos y a otra gente, es que, bueno, a mí no me gusta mucho traducir frases, pero si ustedes quieren decir, por ejemplo, «I can't wait to hear more», eso lo podemos decir en español como «**no veo la hora de**». «No veo la hora de escuchar más episodios». En español tenemos esta frase, pero es diferente.

Bueno, acabo de decir «sí», así que creo que esto va a ser imposible. En español decimos «no veo la hora de» + verbo: «No veo la hora de seguir escuchando tus episodios», «No veo la hora de viajar a Italia», «No veo la hora de viajar a Francia», «No veo la hora de ver a mis padres». Bueno, tenemos esta expresión. Acuérdense.

Yo sé que muchos de ustedes se estarán preguntando: «OK, pero ¿no puedo decir "no puedo esperar"? Tipo: "No puedo esperar a escuchar más episodios de tu podcast"». A ver, sí se puede decir, pero no suena muy natural. Lo más natural es decir «no veo la

hora». Ustedes pueden decir «no puedo esperar a viajar a Italia», pero no suena muy natural. Así que yo les recomiendo que, si te gustaría sonar más natural, mejorar tu nivel de español a un nivel más nativo, podemos decir, te recomiendo decir «no veo la hora de».

Bueno, y ahora, después de esta pequeña lección de español, voy a leer el mensaje de «Nimrod». No sé si lo leí bien, la pronunciación del nombre. También me escribió por Instagram y su mensaje dice:

«Yo también voy a viajar en Sudamérica. Empiezo en Argentina y me encantaría si me podrías dar unos consejos sobre el viaje en el país. Además, me encanta mucho el podcast y me ayuda muchísimo. Siempre espero por más episodios».

Bueno, muchísimas gracias también por tu mensaje, Nimrod. Me encanta que se pongan en contacto conmigo. Es una buena idea dar consejos sobre hacer un viaje por Argentina, así que probablemente voy a hacer un episodio sobre eso con Antonella o solo. Todavía no sé. Probablemente hagamos un episodio con Antonella porque me gusta tener otro punto de vista de otro argentino, porque capaz que no tengo en cuenta todos los aspectos que hay que tener en cuenta. Y entre dos personas argentinas podemos tener un buen episodio, hacer un buen episodio sobre eso, para que ustedes puedan saber qué cosas hay que tener en cuenta antes de venir a Argentina.

Así que muchísimas gracias. Y bueno, como ya dije, si me quieren enviar un mensaje lo pueden hacer. Ahora sí, vamos a empezar con el episodio de hoy.

Bueno, vamos a empezar con este episodio que se me ocurrió no solamente porque hoy es el día, sino porque tuve una conversación con una estudiante de Estados Unidos, creo que antes de ayer. Y claro, esto para mí es algo bastante común. Para los argentinos es un día que es muy común, forma parte de nuestra cultura, no solamente en Argentina sino también en algunos países.

Pero claro, teniendo conversaciones con extranjeros, uno se da

cuenta de que estas cosas no existen en otros países. Y estamos hablando del Día del Amigo. Hoy, jueves 20 de julio del año 2023, es el Día del Amigo en Argentina y en otros países del mundo también.

Hoy vamos a hablar sobre este día: por qué se celebra el Día del Amigo, quién tuvo la idea, hace cuánto tiempo que se hace y qué cosas hacemos los argentinos para festejar el Día del Amigo.

(AUDIO)

El 20 de julio del año 1969, el hombre llegaba a la Luna como parte de la misión Apolo 11 de la NASA. Diferentes astronautas **aterrizaron** en la superficie lunar. En el audio anterior podíamos escuchar algunas de las palabras, algunas de las primeras palabras que podían decir algunos de los astronautas que pisaron la Luna por primera vez. Una de las frases más famosas que quedó después de este fenómeno, este evento, fue: «Un pequeño paso para el hombre, un gran salto para la humanidad».

Ustedes se estarán preguntando ahora: «Nico, creo que te equivocaste. Creo que este audio era para algún episodio sobre algo que tenga que ver con la astronomía. Creo que estás hablando de un tema que no tiene nada que ver con la amistad». Y bueno, déjenme explicarles un poco la historia.

El mismo día en que el hombre llegó a la Luna, en Argentina había un odontólogo que se llamaba Enrique Ernesto Febbraro, de la provincia de Buenos Aires, en la localidad de Lomas de Zamora, que desde su **consultorio**, es decir, desde su trabajo, escuchó este audio y se le ocurrió una gran idea.

Este hombre tuvo la idea de enviar 1000 cartas a personas de diferentes países del mundo, en un total de 100 países alrededor del mundo. ¿Por qué? Porque este hecho de la llegada del hombre a la Luna le pareció algo increíble. Le pareció como que era un hecho increíble para el hombre, pero increíble en el sentido de que era como un regalo. Es como un regalo que le dieron estos astronautas.

¿Saben lo que son los astronautas? Son las personas que trabajan en el espacio, que van a los planetas, que van a la Luna, por ejemplo. Esos son los astronautas.

Este hecho de que los astronautas hayan llegado a la Luna para él significó como un regalo, un regalo no solamente para él sino un regalo para todos, un regalo para la humanidad. Entonces decidió enviar 1000 cartas con una **postal** a diferentes personas en 100 países del mundo.

Como a este hombre este gesto le pareció un gesto de amistad, un regalo del hombre hacia la humanidad, decidió que este día podía ser como un día que tuviera que ver con la amistad. Febbraro recibió más de 700 respuestas de 100 países diferentes, entonces decidió **patentar** su idea en el registro de propiedad intelectual en el año 1972.

Una de las primeras cartas que recibió fue del gobierno de la provincia de Buenos Aires, que a través de un decreto, luego, el 20 de febrero de 1979, oficializó la festividad a nivel local con el lema: «Un pueblo de amigos es una nación compatible».

Es decir que este pueblo de la provincia de Buenos Aires fue uno de los primeros que empezó, digamos, a festejar este día, el 20 de julio, como el Día de los Amigos, de la Amistad, del Amigo.

Lamentablemente, este hombre no recibió respuestas de todos los países y no pudo lograr que en todos los países llegara este espíritu de amistad y esta voluntad por festejar este día como el Día del Amigo. Pero podemos decir que en algunos países de Sudamérica, como Brasil, Chile y Uruguay, esto se hace y se adoptó el 20 de julio como el Día del Amigo.

Enrique Febbraro también fue candidato dos veces al Premio Nobel de la Paz y ejerció otras profesiones, como la docencia en filosofía, psicología o historia. Además, fue socio fundador del Rotary Club de Once, en la ciudad de Buenos Aires.

Lamentablemente, en el año 2008 este hombre fallece, muere, pero tenemos que decir que este hombre dejó un día, no sé si histórico, pero es un día que forma parte de nuestra cultura. No podemos decir que es uno de los días más importantes de la cultura argentina, pero sin duda existe y podemos festejar con nuestros amigos, podemos hacer regalos. Y creo que es una forma de **conmemorar** de alguna forma lo que son nuestros amigos, lo que es la amistad, lo que es la **compañía** y el pasar tiempo con los otros.

(PAUSA)

Bueno, muchos se preguntarán qué se hace, qué es lo que se hace el Día del Amigo en Argentina. Bueno, les voy a explicar. Como dije antes, no es una fecha demasiado especial. No es Navidad, no es el Día de la Independencia, no es el Día de la Madre. Evidentemente, no tiene la misma importancia que otros días.

Simplemente, lo único que se puede esperar el Día del Amigo es que tus amigos te envíen mensajes. Hoy, por ejemplo, recibí varios mensajes de mis amigos que me decían: «Feliz día», «Gracias por tu amistad».

Bueno, hay mucha gente que puede decir que para el Día del Amigo no hace falta tener un día, porque el Día del Amigo puede ser todos los días. Todos los días podemos celebrar con nuestros amigos. Pero creo que es lindo recibir un mensaje de tu amigo que te diga: «Gracias por ser mi amigo», «Gracias por tu amistad, te quiero».

Son algunos de los mensajes que recibí hoy y creo que no siempre tenemos la oportunidad de recibir esos mensajes, principalmente entre hombres. Un amigo hombre es raro que te diga: «Te quiero, gracias por tu amistad», «Espero verte pronto».

Entonces, creo que estos días son para eso, para decirle a tu amigo: «Gracias», «Gracias por los momentos compartidos», «Gracias por ser mi amigo o mi amiga».

Y no solamente eso, sino también compartir un poco una

experiencia, hacer un picnic, comer algo, salir a tomar, salir a comer. Yo personalmente hoy no hago nada porque hoy es jueves en Argentina, entonces es día laboral. O sea, estuve con clases, ahora estoy con el podcast y no tengo tiempo.

Pero no sé, el fin de semana capaz que puedo hacer algo. Yo estoy seguro de que si ahora salgo, si voy al parque, por ejemplo, seguramente voy a ver a amigos haciendo picnic, comiendo algo o en los bares tomando algo. Es como podemos decir en español una «**excusa**» para salir, tomar algo y encontrarse.

Esta estudiante de Estados Unidos me dijo que a ella lo que más le gustaba de Argentina era que teníamos esto del Día del Amigo y, además, el mate, que es también un recurso que tenemos para compartir y pasar un momento juntos.

Y creo que es verdad. La verdad que tenemos muchos momentos. En Argentina somos muy de estar juntos, estar con amigos, estar con familia, y creo que en otros países eso puede ser que no se vea tanto.

Entonces, bueno, básicamente es el Día del Amigo. También es muy común regalar cosas. Yo me acuerdo de que he regalado cosas, no a todos mis amigos, por supuesto, pero a los amigos que siento que son como más cercanos sí les he regalado cosas o ellos me han dado alguna cosa pequeña, chiquita. No importa, pero sí, existe este día en Argentina y en algunos otros países de Latinoamérica.

Leí que en España también existe, pero yo no estoy seguro. O sea, por internet leí que existe, pero yo no sé si esto es verdad. La verdad, lamentablemente nunca fui a España y no tengo amigos españoles, entonces no les puedo decir. Pero si hay alguien de España que me está escuchando, o algún oyente extranjero que viva en España, me pueden decir si en España también festejan este día.

Y bueno, quiero preguntarles a ustedes, por supuesto, si en sus países existe un día para la amistad, para celebrar la amistad o no. Y

también la segunda pregunta es: ¿qué les parece que en Argentina o en otros países de Latinoamérica tengamos un día para celebrar la amistad?

Y bueno, también otra pregunta que hice en Instagram. Es una forma también de usar Instagram para que ustedes puedan practicar un poco la escritura en español. Yo siempre dejo preguntas y ustedes pueden practicar en los comentarios.

Ah, hablando de eso, voy a leer algunos de los comentarios que dejaron en Instagram. Siempre tenemos a Eszter, a Dorota, que siempre participan en los comentarios. Así que vamos a ver. Déjenme buscar. Voy a leer los mensajes. Tengo acá la publicación.

Bien, entonces, la pregunta que yo hice en Instagram es: «¿En tu país existe un día para celebrar la amistad? Si no existe, ¿te gustaría que se celebrara?».

Bueno, vamos a leer el comentario de Dorota:

«No hay tal celebración en Polonia, pero ya que existe en Argentina, te deseo todo lo mejor como tu amiga del rincón del mundo lejano».

Bueno, muchas gracias, Dorota. Siempre participando, siempre una oyente muy activa. Y además, Dorota es miembro no solo de nuestro equipo de transcripción sino también de Patreon. Ella participa también en los grupos de conversación. Bueno, ahora está cerrado, no se puede, no está abierto para nuevas personas el grupo de conversación, pero en un futuro seguramente, si te gustaría participar, lo vas a poder hacer.

Así que bueno, Dorota, muchas gracias. Bueno, me encantaría que en Polonia alguna vez exista esta celebración, pero vamos a pasar ahora con el comentario de Eszter. Es de Hungría y es una de las oyentes que siempre escucha el podcast.

Eszter nos dice:

«Es una gran idea celebrar el Día del Amigo. Creo que en mi país no

se celebra, pero me gustaría si hubiera una celebración similar. Sé que hay un mes del amor y de la amistad en Bogotá, Colombia».

Bueno, muchas gracias, Eszter. Ya te respondí yo en el comentario, pero te respondo otra vez. No sabía eso de Colombia. La verdad que para mí es muy difícil, o sea, para nosotros los hispanohablantes es muy difícil conocer todas las costumbres de los otros países porque claramente estamos hablando de otro país y es muy difícil conocer. Pero bueno, ojalá que en Hungría también en algún futuro exista esta tradición.

Bueno, y por último tenemos el mensaje de Ana, que Ana es de Brasil y ella me dijo que en Brasil se celebra. Dice:

«Así como en Argentina, mañana celebramos el Día del Amigo en Brasil».

Bueno, muchas gracias, Ana. Así que bueno, seguramente en Brasil sea más o menos similar a lo que se hace en Argentina.

Pero bueno, con este podcast quería traerles primero la historia porque fue bastante interesante cómo nació este día y también, como dije, recordar este evento para la humanidad que fue el hombre llegando a la Luna, el Apolo 11. Y también, bueno, por qué no decirles «feliz día» a ustedes. ¡Feliz Día del Amigo!

Y bueno, si tienen algún amigo, le pueden decir el 20 de julio del año próximo: «Acuérdense del Día del Amigo». Y bueno, si estás escuchando esto ahora y todavía es 20 de julio, le podés decir a tu amigo: «¡Feliz día!».

(PAUSA)

Muchísimas gracias por haber escuchado este nuevo episodio y espero que hayas aprendido muchísimo. Una vez más, ¡feliz día! Y nos vemos, chau, chau.

Vocabulario

1. **Muletilla** — *Filler word / verbal habit.* Palabra o expresión que repetimos al hablar, muchas veces sin darnos cuenta, para mantener el ritmo de la conversación.
   Ejemplo: «Bueno» y «¿sí?» son algunas de las muletillas que uso cuando hablo.

2. **No ver la hora de** — *To can't wait to.* Tener muchas ganas de que llegue el momento de hacer algo.
   Ejemplo: No veo la hora de volver a Argentina y visitar a mis amigos.

3. **Aterrizar** — *To land.* Llegar al suelo después de volar, especialmente un avión o una nave espacial.
   Ejemplo: Los astronautas aterrizaron en la superficie lunar en 1969.

4. **Consultorio** — *Medical/dental office.* Lugar donde un profesional de la salud atiende a sus pacientes.
   Ejemplo: El odontólogo atendía a sus pacientes en su consultorio.

5. **Postal** — *Postcard.* Tarjeta que se envía por correo y que generalmente tiene una imagen en una de sus caras.
   Ejemplo: Cuando viajé a Francia, les envié una postal a mis padres.

6. **Patentar** — *To patent / to register.* Registrar oficialmente una idea, invento o creación para proteger determinados derechos sobre ella.
   Ejemplo: El inventor decidió patentar su nuevo dispositivo.

7. **Conmemorar** — *To commemorate.* Recordar o celebrar un acontecimiento importante, generalmente en una fecha especial.
   Ejemplo: Cada año se realizan actos para conmemorar la independencia del país.

8. **Compañía** — *Company / companionship.* Presencia de otra persona; estar acompañado por alguien.

Ejemplo: Disfruto mucho de la compañía de mis amigos durante los fines de semana.

9. **Excusa** — *Excuse / pretext.* Motivo o razón que se utiliza para justificar algo o para tener la oportunidad de hacer algo.
   Ejemplo: El cumpleaños fue una buena excusa para reunirnos todos.

10. **Costumbre** — *Custom / habit.* Forma habitual de comportarse o hacer algo dentro de una persona o comunidad.
    Ejemplo: En mi familia tenemos la costumbre de reunirnos todos los domingos.

Ejercicios

Ejercicio 1 – Completá las frases

Completá las siguientes oraciones con una de las palabras o expresiones del vocabulario. Prestá atención a la forma verbal cuando sea necesario.

1. No _____ de que llegue el verano para poder viajar y descansar.
2. Cuando hablamos, a veces repetimos palabras sin darnos cuenta. Esas palabras se llaman _____.
3. Los astronautas lograron _____ en la Luna en 1969.
4. El dentista atiende a sus pacientes en su _____.
5. Durante mis vacaciones, les mandé una _____ a mis abuelos.
6. El inventor decidió _____ su creación para protegerla legalmente.
7. Cada 20 de julio, en Argentina se celebra el Día del Amigo para _____ la amistad.
8. Me encanta pasar tiempo con mis amigos y disfrutar de su

_____.

9. No necesitábamos una razón especial: cualquier _____ era buena para juntarnos.
10. En mi familia tenemos la _____ de cenar todos juntos los domingos.

Respuestas:

1. veo la hora
2. muletillas
3. aterrizar
4. consultorio
5. postal
6. patentar
7. conmemorar
8. compañía
9. excusa
10. costumbre

Ejercicio 2 – Conversación y reflexión

Respondé las siguientes preguntas con tus propias ideas. Intentá desarrollar tus respuestas y utilizar el vocabulario de la lección.

1. ¿En tu país existe un día especial para celebrar la amistad? ¿Cómo se festeja?
2. ¿Te parece una buena idea tener un día dedicado a los amigos o pensás que la amistad debería celebrarse todos los días? ¿Por qué?

3. ¿Qué costumbres de tu país te gustaría compartir con personas extranjeras?